

Hrabětová, Irena

## K šedesátinám Jarmila Pelikána

*Sborník prací Filozofické fakulty brněnské univerzity. D, Řada literárněvědná.* 1988, vol. 37, iss. D35, pp. [139]-145

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/108364>

Access Date: 30. 11. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

## K ŠEDESÁTINÁM JARMILA PELIKÁNA

Letošní jubilant, docent slovanských literatur na filozofické fakultě Univerzity J. E. Purkyně, se narodil 23. listopadu 1928 v Rovečném na Žďársku. Základní vzdělání v oboru, jemuž věnoval celoživotní zájem, získal na brněnské univerzitě, kde si v roce 1950 zapsal polonistiku a rusistiku. Od roku 1952 pokračoval ve studiu na polských univerzitách, nejprve ve Varšavě, potom v Krakově. Na Jagellonské univerzitě ukončil studium polské filologie s titulem magistra. Polský pobyt mu přinesl nejen vynikající znalosti oboru a poznání prostředí a kultury, ale obohatil jej i osobně. Seznámil se zde se svou chotí Krystynou Kardyni-Pelikánovou, s níž jej pojí celoživotní hluboké porozumění a spolupráce i na poli vědy.

Po studii se J. Pelikán vrátil na mateřskou univerzitu a více než třicet let se zde věnoval slavistice. Zažil tu různé organizační změny, jimiž procházelo brněnské slavistické středisko (katedra slavistiky, od roku 1963 katedra slovanských literatur, divadelní a filmové vědy; připojení ke katedře ruské a sovětské literatury v roce 1973), po celou dobu však se věnoval výuce na oboru polonistiky. Působil jako asistent, odborný asistent a od roku 1969 jako docent. Svou zdejší činnost přerušoval jen na kratší období — v letech 1957—58 a 1966—67 pobýval na stipendijních pobytech v Polsku, v roce 1972—73 pak jako lektor českého jazyka na univerzitě v Sofii. Od roku 1978 je Jarmil Pelikán vedoucím oddělení slovanských literatur katedry ruské a sovětské literatury a slovanských literatur.

Pedagogicky působil J. Pelikán především v různých disciplínách polonistiky. Přednášel o dějinách polské literatury, o dějinách a kultuře Polska, vedl semináře z polské literatury, překladatelská cvičení a jazykové kursy. Vedle toho měl i přednášky o dějinách dramatu a divadla a o dějinách slovanských literatur. Ve všech oborech dovedl vyvolat zájem posluchačů a zápal pro studovaný obor. Svými hlubokými znalostmi a způsobem podání uváděl posluchače do problematiky oboru a dovedl je získávat pro samostatnou vědeckou práci i překladatelskou a tlumočnic-

kou praxi. Věnoval jim i lidský zájem a vlídné pochopení a leckdy i pomoc ve složitých životních situacích. Pracoval s posluchači ve vědeckém kroužku, připravoval s nimi práce pro SVOČ a účastnil se studentských soutěží jako tajemník a člen poroty. Jako zkušený pedagog a odborník se uplatnil v oborové radě slavistiky při ministerstvu školství ČSR a jako člen komise pro udělování vědeckých hodností v oboru teorie literatury a dějin národních literatur, na fakultě také jako člen vědeckovýzkumné komise a zástupce vedoucího katedry.

Plodné pedagogické působení Jarmila Pelikána se opírá o bohatou činnost vědeckou, zaměřenou na několik oblastí: na dějiny polské literatury nové doby, česko-polské kulturní vztahy, polské drama a divadlo, česko-polské divadelní vztahy, překladatelskou problematiku, vývoj prozaických žánrů ve slovanských literaturách, mezislovanské kulturní vztahy, novodobé slovanské drama.

V počátcích své vědecké dráhy se jeho zájem soustředil na osobnost a dílo jednoho z největších polských romantických básníků J. Słowackého. Vedle několika časopiseckých studií o něm napsal dvě monografie (*Recepcja twórczości J. Słowackiego w literaturze i społeczeństwie polskim w latach 1849—1867*, Praha 1963, a *Juliusz Słowacki wśród Czechów*, Brno 1974), v nichž postihl specifiku rozdílných společenských a kulturních prostředí, jež hrála významnou úlohu v rozdílném přijímání díla; v druhé z uvedených knih pak na základě bohaté heuristiky novým způsobem osvětlil vlivy polské literatury na českou až do nejnovější doby. Tato jeho kniha naznačila další směr jeho studia — zabýval se v ní problematikou překladů do češtiny, pronikání polských dramát na české scény a vlivu českého prostředí na jiné slovanské kultury. V dalších studiích postihoval pak J. Pelikán činnost českých polonofilů, překladatelů a propagátorů polské kultury u nás (např. V. Hanky, A. Staška, J. Matouše, F. Halase, M. Kolaji, K. Krejčího, J. Krystýnka), sledoval česko-polskou spolupráci v oblasti vědy (Purkyně, polskou slavistiku, polskou genologii), psal o česko-polských kulturních a literárních vztazích, o překladech polských autorů do češtiny a českých do polštiny. Významná je Pelikánova účast na *Slovníku spisovatelů — Polsko*; spolu s K. Kardyni—Pelikánovou přispěl více než 200 hesly.

Od konce šedesátých let se více zaměřil na oblast polského dramatu a divadla. Napsal řadu článků a studií o dramaticích, režisérech a inscenacích, a především vydal několik publikací. Patří k nim *Stručný nárys dějin polského dramatu* (Praha 1971), *Poválečné polské drama* (Brno 1976) a *Nástin dějin polské dramatiky* (Brno 1978). Mají sice formu skript, ale setkaly se s velkým ohlasem širší veřejnosti divadelníků u nás i v zahraničí. Spolu s K. Kardyni—Pelikánovou připravil také do série Slovníků světových dramatiků, vydávané Divadelním ústavem v Praze, obsáhlý *Slovník polských dramatiků*. Divadlem se nezabývá pouze teoreticky — přeložil i několik polských a bulharských dramát. Vypracoval také doslovy k edicím polských dramát vyšlých v Odeonu (S. I. Witkiewicz, J. Szaniawski). Vedle odborné činnosti se věnoval i popularizaci polské kultury v periodickém tisku a v Socialistické akademii.

Připočteme-li ještě bohatou činnost překladatelskou a tlumočnickou pro nejrůznější instituce, musíme obdivovat šíři i hloubku jubilantových zájmů

a jeho vědeckou erudici. A přitom neodmítá podělit se o své hluboké znalosti jak teorie, tak i širší problematiky slovanských literatur a divadla. V jeho dílech se zračí hluboká moudrost a postupné lidské i vědecké vy-  
zrávání. Obsáhlost jeho vědecké činnosti vynikne z bibliografie, která budí respekt počtem publikací a článků, ale především jejich hodnotou. Od-  
rážejí hluboké vědomosti i znalost široce slovansky a světově pojaté pro-  
blematiky. Zračí se v nich jasná koncepce, promyšlenost úsudku a jasnost  
stanovisek. Jsou napsány vytříbeným jazykem a udivují nejen smyslem  
pro akribii, ale i pro krásu slova. Svým dílem se tak Jarmil Pelikán řadí  
k našim předním polonistům, jehož si cení nejen v Polsku, ale i v jiných  
zemích.

Sedesátka zastihuje Jarmila Pelikána v plné svěžesti a uprostřed pilné  
práce, již zasvětil celý život. Přejeme mu, aby jeho elán vydržel i do dal-  
ších desetiletí a aby se mu brzy podařilo dokončit rozpracovaná díla, jako  
jsou Purkyně a Poláci, dějiny polského dramatu a divadla, dějiny česko-  
-polských divadelních vztahů, monografie o současném bulharském dra-  
matu a teoretické studie dramatu.

*Irena Hrabětová*

## Z PRACÍ JARMILA PELIKÁNA

Soupis byl pořízen k datu 31. 12. 1986. Neuvádí překlady, drobnější články, recenze ani příspěvky pro periodický tisk, rozhlas a televizi.

## KNIŽNÍ PUBLIKACE, MONOGRAFIE, SKRIPTA

- Recepcja twórczości Juliusza Słowackiego w literaturze i społeczeństwie polskim w latach 1849—1867.* Státní pedagogické nakladatelství, Praha 1963.  
*Stručný nárys dějin polského dramatu.* Státní pedagogické nakladatelství, Praha 1971.  
*Juliusz Słowacki wóród Czechów.* Spisy Univerzity J. E. Purkyně, Brno 1974.  
*Poválečné polské drama.* Městské kulturní středisko S. K. Neumanna, Brno 1976.  
*Nástin dějin polské dramatiky.* UJEP, Brno 1978.  
*Slovník slovanských spisovatelů.* Státní pedagogické nakladatelství, Praha 1984 (s I. Dorovským, M. Mikuláškem a I. Pospíšilem).

## ČLÁNKY, STATI, STUDIE

- Zapomniana powieść Michała Czajkowskiego.* Prace Polonistyczne 1958, s. 227—232.  
*O korespondenci Milana Rešetara Františku Pastrnkovi.* Sborník prací filozofické fakulty brněnské univerzity, 1959, A 7, s. 118—120.  
*Polská slavistika po druhé světové válce.* Slezský sborník, 1959, č. 1, s. 109—117.  
*Sztuka tłumaczenia w Czechach.* Pamětník Słowiański, 1960, s. 175—178.  
*Czołowi przedstawiciele Stańczyków — Józef Szujski i Stanisław Tarnowski — wobec Juliusza Słowackiego.* Sborník prací filozofické fakulty brněnské univerzity, 1961, C 8, s. 397—412.  
*Berneńska kartka z dziejów polskiej martyrologii.* Kalendarz Śląski, 1962, s. 56—58.  
*Słowackiego krytycyzm budujący.* Slavia, 1962, č. 3, s. 408—418.  
*Korespondencja Wacława Hanki. Przyczynek do historii związków kulturalnych polsko-czeskich.* Sborník Národního muzea v Praze, 1962, řada C, č. 2, s. 77—92 (s J. Maślankou).  
*Velkomoravská tradice v Polsku.* Rovnost 29. 9. 1963.  
*Polonofilství Antala Staška.* Sborník prací filozofické fakulty brněnské univerzity, 1964, D 11, s. 31—42.  
*Sienkiewicz w Czechach.* Kultura, 1966, č. 48, s. 2.  
*Česko-polské kulturní vztahy v období vývoje k buržoazní revoluci.* In: Češi a Poláci v minulosti II, Praha 1967, s. 195—211 (s V. Kudělkou).  
*Česko-polské kulturní vztahy v letech 1848—1867.* In: Češi a Poláci v minulosti II, s. 283—299 (s V. Kudělkou).  
*Z problematyki tłumaczeń literatury polskiej na język czeski. Balladyna i Lilla Weneda w przekładach O. Mokrego i F. Halasa.* Sborník prací filozofické fakulty brněnské univerzity, 1968, D 15, s. 137—164.  
*Z česko-polských divadelních vztahů v 19. a 20. století.* Sborník prací filozofické fakulty brněnské univerzity, 1969, D 16, s. 7—26.  
*Słowacki na scenach czeskich.* Pamětník Teatralny, 1970, č. 1—2, s. 62—81.  
*Polonistyka na Wydziale Filozoficznym Uniwersytetu w Brnie.* Poradnik Językowy, 1970, č. 5, s. 333—334.  
*Dramata Julia Słowackého na českých jevištích.* Otázky divadla a filmu I, Brno 1970, s. 78—95.

- Scena Polska z wizytą w Brnie*. Zwrot, 1972, č. 5, s. 33—34.
- Polskie sztuki na scenach berneńskich*. Zwrot, 1972, č. 5, s. 34—35.
- Vědec, který odhalil, že Slunce nevychází a nezapadá*. Věda a život, 1972, č. 10, s. 598—601.
- In memoriam Josefa Matouše*. Sborník prací filozofické fakulty brněnské univerzity, 1972, D 19, s. 179—180.
- Polskie sztuki na scenach Brna*. Teatr, 1972, č. 12, s. 16—17.
- Romantické prvky v polské a české literatuře na přelomu XIX. a XX. století*. In: *Československé přednášky pro VII. mezinárodní sjezd slavistů*, Praha 1973, s. 115—121.
- Polská literatura 19. století a česko-polské literární vztahy*. Universitas, 1973, č. 3, s. 12—18.
- Tadeusz Różewicz a Ernest Bryll*. In: *Na křižovatce umění*, Brno 1973, s. 211—219.
- Polská divadelní kultura*. In: *Prolegomena scénografické encyklopedie*, 1973, č. 18, s. 49—69.
- Polonistika*. In: *Slavica na universitě J. E. Purkyně v Brně*, Brno 1973, s. 63 a 89.
- Překladatelské dílo Josefa Matouše*. Sborník prací filozofické fakulty brněnské univerzity, 1973, D 20, s. 111—120.
- Československo-polské kulturní vztahy*. Universitas, 1974, č. 3, s. 3—21.
- Leon Schiller*. Interscaena, 1974, č. 4, s. 61—64.
- Polská kultura a třicáté jubileum*. Rovnost 23. 7. 1974.
- Dramatik Tadeusz Różewicz*. Listy o divadle, 1974, č. 3/4, s. 43—56.
- 133 hesel v publikaci *Slovník spisovatelů. Polsko*. Praha 1974.
- Profesor Karel Krejčí sedmdesátiletý*. Sborník prací filozofické fakulty brněnské univerzity, 1975, D 22, s. 239—241.
- Tatranská tematika v české literatuře*. Slavia, 1975, č. 4, s. 350—358.
- Vývojové tendence současné polské dramatiky*. Slavia, 1977, č. 1, s. 77—80.
- Dramatická tvorba Tadeusze Różewicze*. In: *Padesát let polonistiky na Univerzitě Karlově v Praze*. Praha 1977, s. 233—242.
- Aktuální odkaz J. E. Purkyně*. Rovnost 20. 12. 1977.
- Marie Skłodowska Curie*. Zpravodaj Městského výboru Socialistické akademie ČSR v Brně, 1977, č. 2, s. 24—25.
- Tadeusz Kościuszko*. Zpravodaj Městského výboru Socialistické akademie ČSR v Brně, 1977, č. 2, s. 25—26.
- Purkyňova činnost slavistická a účast v národním hnutí*. Universitas, 1977, č. 6, s. 9—23.
- Polonistika na Univerzitě J. E. Purkyně v Brně*. In: *Materiály z prvního pracovního zasedání polonistů*, Olomouc 1978, s. 19—23.
- Napoleonské epopeje L. N. Tolstého a S. Žeromského*. In: *Slovanské studie*, Brno 1979, s. 89—101.
- Nestor polské literatury*. (K pětáosmdesátinám Jaroslava Iwazskiewiczze). Rovnost 17. 2. 1979.
- Působení Josefa Šmahy v sofijském Národním divadle*. Sborník prací filozofické fakulty brněnské univerzity, 1980, D 27, s. 127—139.
- Model a funkce literatury v pojetí polských romantiků*. Sborník prací filozofické fakulty brněnské univerzity, 1982, D 29, s. 49—56 (s K. Kardyni-Pelikánovou).
- K problematice vývoje modernismu avantgardy v literaturách západních a jižních Slovanů*. In: *Československá slavistika 1983*. Literatura, folklór, Praha 1983, s. 59—70 (s K. Kardyni-Pelikánovou).
- Polské hry na brněnské scéně*. In: *Thalia Brunensis Centenaria*, Brno 1984, s. 45—51.
- Witkiewiczovy varující grotesky*. (Úvod ke knize Stanisław Ignacy Witkiewicz, Hry.) Odeon, Praha 1985, s. 9—30.
- Mistr poetického dramatu*. (Úvod ke knize Jerzy Szaniawski, Hry.) Odeon, Praha 1986, s. 9—18.

## RECENZE

*Filologické příspěvky ve Sborníku Karlovy univerzity, věnovaném univerzitě Lomonosovově*. (Pražská univerzita moskevské univerzité. Sborník k výročí 1755—1955, Praha 1955.) Sborník prací filozofické fakulty brněnské univerzity, 1955, A 4, s. 143—146 (s R. Večerkou a Z. Zlatuškovou).

- Polská kniha o překládání. (O sztuce tłumaczenia, Warszawa 1955.)* Slovanský přehled, 1956, č. 6, s. 206—207.
- Kniha o spisovatelově práci (Jan Parandowski, Alchemia słowa. Wydanie drugie rozszerzone, Warszawa 1956.)* Cervený květ, 1957, č. 3, s. 74.
- Stanisław Mackiewicz, Dostojewski, Warszawa 1957.* Sborník prací filozofické fakulty brněnské univerzity, 1959, D 6, s. 120—123 (s J. Burianem).
- Frank Wollman, Slovanství v jazykové literárním obrození u Slovanů, Praha, 1958.* Věda a život, 1959, č. 7, s. 442.
- Iza Śaunová, Jazyk polský. Příručka pro vysoké školy, Praha 1958.* Sborník prací filozofické fakulty brněnské univerzity, 1960, A 8, s. 156—157.
- Jiří Levý, České teorie překladu, Praha 1957.* Pamětník Słowiański, 1960, s. 175 až 178.
- Ludowość u Mickiewicza. Praca zbiorowa pod redakcją Juliana Krzyżnowskiego, i Ryszarda Wojciechowskiego. Warszawa 1958.* Sborník prací filozofické fakulty brněnské univerzity, 1960, D 7, s. 276 až 278.
- Annemarie Slupski, Polnisches Elementarbuch. I. Grammatik. II. Übungsbuch, Heidelberg 1961—1962.* Sborník prací filozofické fakulty brněnské univerzity, 1963, A 11, s. 204—205.
- Vladislav Krutá, K počátkům vědecké dráhy J. E. Purkyně, Brno 1964.* Sborník prací filozofické fakulty brněnské univerzity, 1965, D 12, s. 237—238.
- Sądy współczesnych o twórczości Słowackiego (1826—1862). Zebrali i opracowali B. Zakrzewski, K. Pecold i A. Ciemnoczółowski, Ossolineum 1963.* Pamětník Literacki, 1965, č. 4, s. 544—554.
- Magna Moravia. Commentationes ad memoriam missioni Byzantinae ante XI seculum in Moraviam adventus editae, Praha 1965.* Pamětník Słowiański, 1966, s. 254—256.
- Andrzej Walicki, W kręgu konserwatywnej utopii. Struktura i przemiany rosyjskiego słowianofilstwa, Warszawa 1964.* Sborník prací filozofické fakulty brněnské univerzity, 1966, D 13, s. 176—177 (s J. Burianem).
- Julian Maślanka, Zorian Dolega Chodakowski. Jego miejsce w kulturze polskiej i wpływ na piśmiennictwo romantyczne, Ossolineum 1965.* Sborník prací filozofické fakulty brněnské univerzity, 1966, D 13, s. 178—179.
- Maria Bobrownicka, Dramat czeski i słowacki na scenach polskich, Ossolineum 1965.* Sborník prací filozofické fakulty brněnské univerzity, 1966, D 13, s. 181—182.
- Josef Kolečka, Slavjanskije programy i ideja slavjanskoj solidarnosti w XIX i XX wotkach, Praha 1964.* Pamětník Słowiański, 1967, s. 233—236.
- Julian Maślanka, Słowiańskie mity historyczne w literaturze polskiego Oświecenia, Ossolineum 1968.* Sborník prací filozofické fakulty brněnské univerzity, 1969, D 16, s. 222—224.
- O polské literatuře doby osvícenské. (Zofia Sinko, Powieść zachodnioeuropejska w kulturze literackiej polskiego Oświecenia, Ossolineum 1968; Jadwiga Ziętarska, Sztuka przekładu w poglądach literackich polskiego Oświecenia, Ossolineum 1969; Zdzisław Libera, Problemy polskiego Oświecenia, Warszawa 1969.)* Sborník prací filozofické fakulty brněnské univerzity, 1971, D 17—18, s. 223—227.
- Kosmasa Kronika Czechův. Přetlumačila, wstęp i komentarz opracowała Maria Wojciechowska, Warszawa 1968.* Sborník prací filozofické fakulty brněnské univerzity, 1971, D 17—18, s. 258—259.
- Frantowe prawa. Oryginal staroczeski z 1518 r. spolszczył, skomentował i posłowiem opatrzył Józef Magnuszewski, Warszawa 1968.* Sborník prací filozofické fakulty brněnské univerzity, 1971, D 17—18, s. 259—260.
- Edward Csató, Leon Schiller, Warszawa 1968.* Sborník prací filozofické fakulty brněnské univerzity, 1971, D 17—18, s. 271—273.
- Mečislav Krhoun, Básnické dílo Jurije Feďkovyče, Brno 1973.* Slavia orientalis, 1977, č. 2, s. 245..
- Miroslav Mikulášek, Pobednyj smech, Brno 1975.* Slavia 1977, č. 1, str. 99—102; Slavia orientalis, 1978, č. 1, s. 357—358; *Cenno izledvane na dramaturgijata na Majakovski. Ezik i literatura, 1977, č. 2, s. 83—84.*
- Studia Balkanica Bohemoslovaca II, Brno 1976.* Universitas, 1977, č. 3, s. 104—105. Sborník o polském dramatikovi. (Spotkanie z Witkacym, Jelenia Góra 1979.) Rovnost 20. 7. 1979.
- Z polské literárněvědné slavistiky. (Maria Bobrownicka, Z problemów literatur*

słowiańskich, Katowice 1976; Stanisław Bylina, Barbara Jaroszewicz-Kleindienst, Edward Madany, Jadwiga Russocka, Stosunki literackie polsko-czeskie i polsko-słowackie 1890—1939. Praca pod redakcją Jerzego Śliwińskiego, Ossolineum 1978; Z problemów współczesnych języków i literatur słowiańskich, Warszawa 1976; Tradycja i nowatorstwo w literaturach słowiańskich XX wieku, Warszawa 1976.) Sborník prací filozofické fakulty brněnské univerzity, 1980, D 27, s. 176—180.

*Z nových polskich prací o slovanských literaturách.* (Literatury słowiańskie w okresie awangardowego przełomu, Ossolineum 1979; Dramat i teatr narodów słowiańskich w XX wieku, Ossolineum 1979; Józef Zarek, Eseistyka Otokara Březiny, Ossolineum 1979.) Sborník prací filozofické fakulty brněnské univerzity, 1981, D 28, s. 155—158. *Podnětná kniha o cestě básníkův.* (Miroslav Mikulášek, Vladimír Majakovskij, Praha 1982.) Brněnský večerník 1. 11. 1983.

Halina Janaszek-Ivaničková, *O współczesnej komparatystyce literackiej*, Warszawa 1980. Sborník prací filozofické fakulty brněnské univerzity, 1983, D 30, s. 109—110 (s K. Kardyni-Pelikánovou).